

# MAI NÉMET KÖLTŐK

UWE BERGER:

## FELMONDÁS

Velünk haltál, vagy élsz velünk?  
Hol voltál, Isten, míg a földünk rengett?  
Lelked tán füstfelhőben ült,  
És Maidanek fölött kesergett?

Segített-e szellemkezed  
a romhalmazból téglát szedni?  
Kinek kell hát a gyárakat,  
az ételt, házat megköszönni?

Ki üzte el a vérszivót?  
Mi tett erőssé bennünk s hőssé?  
S te volnál az, ki úrhajónk  
innen a mindenségbe lőné?

Atomba préselődsz? minket  
ki fog megmenteni a végtől?  
Hogy üdvözíts, hát pusztuljunk  
el mind a sirok döglehétől?

Itt az idő, te nagy csaló,  
hagyd el már egünket!  
Hatalmas már, dacol veled  
a nép, s a kábulatból ébred.

Agyréni voltál! Hisz eddig is  
a félelem omlott elébe;  
úri világ szimbóluma:  
most ezzel mész a semmiségbe.

## MÉSZ ÁT AZ ÚTON

Mész át az úton,  
nézlek — várakozó autók között:  
mész át  
karcsún és biztosan;  
hajad még feketén ragyog,  
bőröd fehérje villan,  
s már messze vagy,  
homályba tűntél -

így látlak elmenni  
mindig  
és mindig  
így láttalak visszajönni —  
várakozó autók között,  
nevető szemmel  
szaporán lépdelsz,  
s meg-meglegyint a szél,  
és ringanak körülöd  
kabátod ráncai.

ARNO REINFRANK:

## MADARAK AZ ERDŐBEN

„Egyél s igyál!”  
a pinty kiált.

„Le veled hetyke!”  
zengi a cinke.

„Szeretni oly jó!”  
rikolt a szajkó.

„A dalra tánc megy!”  
zeng a vörösbegy.

„Dolgozz még többet!”  
ökörsem röppen.

„Tanulj hát jól!”  
csíz hangja szól.

„Szégyent ne vallj!”  
rigó e hang.

„Béke és jog!”  
Harkály kopog.

„Körzö és kalapács!”  
sármány ez — semmi más.

WERNER LINDEMANN:

NEM! NE ÁLLJ AZ ABLAKODBA

És ne nézz az éjszakába,  
Ha utánam hajt a vágy.  
Ne magadba nézz  
a mélységes magány óráiban.  
Ott engem nem találsz.  
Menj ki  
És keress engem a kamilla illatában,  
Madárkiáltásban az égen,  
Ha majd már önmagadban sem bízol,  
Keress a játéktereken gyerekkacajban  
Vagy egy jelszóban a gyár falán,  
Keress a Beethoven szimfóniában  
Vagy vörös zászlón árbóc csúcán,  
Ha azt hiszed, hogy tovább nem bírod  
Keress csak  
És ne nézz az éjszakába.  
És önmagadba ne tekints.  
Menj ki  
És keress csak.  
S meg fogsz találni majd.

DE JÓ.

Hogy nem kérdezed mindig,  
Hogy úgy szeretlek-e, mint az első napon,  
Hogy tetszik-e a frizurád  
Vagy az új ruhád.  
De jó,  
Hogy nem ilyenekről kérdezel,  
De érdekel,  
Hogy mit csináltam  
A nap folyamán.  
Hogyan is tudnám megmutatni néked,  
Hogy szeretlek,  
Ha nem a munkámmal  
A mi piros tavaszunkért.

A VERSEKET FORDITOTTA:  
SZABÓ KÁROLY